



The Introductory Rites 進堂式

(All Stand)

(全體站立)

Entrance Antiphon

Turn your eyes, O God, our shield;
and look on the face of your anointed one;
one day within your courts is better than a
thousand elsewhere. (Ps 83: 10-11)

Greeting

In the name of the Father, and of the Son, and
of the Holy Spirit.

Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the communion of
the Holy Spirit be with you all.
And with your spirit.

Penitential Act

Brethren (brothers and sisters),
Let us acknowledge our sins, and so prepare
ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God and to you,
my brothers and sisters, that I have greatly
sinned, in my thoughts and in my words, in
what I have done and in what I have failed to
do,**

(All striking their breast and say:)

**through my fault, through my fault, through
my most grievous fault; therefore I ask
blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and
Saints, and you, my brothers and sisters, to
pray for me to the Lord our God.**

Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**
Christ, have mercy. **Christ, have mercy.**
Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**
Or:

Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**
Christe, eleison. **Christe, eleison.**
Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**

進堂詠

天主，我們的護盾，求你眷顧，請垂顧你的受傅
者。在你的宮庭逗留一日，遠勝過在別處逗留千
日。(詠84:10-11)

致候詞

因父、及子、及聖神之名。
亞孟。

願天父的慈愛，基督的聖寵，
聖神的共融與你們同在。
也與你的心靈同在。

懺悔詞

各位兄弟姐妹，現在我們大家認罪，
虔誠地舉行聖祭。

我向全能的天主和各位兄弟姐妹，
承認我在思、言、行為上的過失，
(捶胸) 我罪、我罪、我的重罪。
為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞、
天使、聖人，和你們各位兄弟姐妹，
為我祈求上主、我們的天主。

上主，求你垂憐。上主，求你垂憐。
基督，求你垂憐。基督，求你垂憐。
上主，求你垂憐。上主，求你垂憐。

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.
Amen.

The Gloria

Glory to God in the highest, and on earth
peace to people of good will.
We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory, Lord
God, heavenly King,
O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord
God, Lamb of God, Son of the Father, you
take away the sins of the world, have mercy
on us; you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.

The Collect

Let us pray:
O God, who have prepared for those who love
you good things which no eye can see,
fill our hearts, we pray, with the warmth of
your love, so that, loving you in all things and
above all things, we may attain your promises,
which surpass every human desire. Through
our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and
reigns with you in the unity of the Holy Spirit,
God, for ever and ever.
Amen.

願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們
得到永生。

亞孟。

光榮頌

天主在天受光榮。
主愛的人在世享平安。
主、天主、天上的君王，
全能的天主聖父，
我們爲了你無上的光榮，
讚美你、稱頌你、朝拜你、
顯揚你、感謝你。
主、耶穌基督、獨生子；
主、天主、天主的羔羊，聖父之子；
除免世罪者，求你垂憐我們。
除免世罪者，求你俯聽我們的祈禱。
坐在聖父之右者，求你垂憐我們；
因爲只有你是聖的，只有你是主，
只有你是至高無上的。
耶穌基督，你和聖神，
同享天主聖父的光榮。
亞孟。

集禱經

請大家祈禱：
天主，你為愛你的人，準備了眼所未見的真福，
求你把至愛之情，傾注我們心中，使我們在萬有
之中愛你，並愛你在萬有之上，以獲得遠超我們
所想望的恩許。因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

The Liturgy of the Word 聖道禮

(All Sit)

(全體坐下)

First Reading

Proverbs 9:1-6

Wisdom builds her house and invites all to eat her bread there

Wisdom has built herself a house, she has erected her seven pillars, she has slaughtered her beasts, prepared her wine, she has laid her table. She has despatched her maidservants and proclaimed from the city's heights:

'Who is ignorant? Let him step this way.' To the fool she says, 'Come and eat my bread, drink the wine I have prepared! Leave your folly and you will live, walk in the ways of perception.'

The word of the Lord.
Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Psalm 127(128)

Response: **Taste and see that the Lord is good.**

I will bless the Lord at all times, his praise always on my lips; in the Lord my soul shall make its boast. The humble shall hear and be glad. **R.**

Revere the Lord, you his saints. They lack nothing, those who revere him. Strong lions suffer want and go hungry but those who seek the Lord lack no blessing. **R.**

Come, children, and hear me that I may teach you the fear of the Lord. Who is he who longs for life and many days, to enjoy his prosperity. **R.**

Then keep your tongue from evil and your lips from speaking deceit. Turn aside from evil and do good; seek and strive after peace. **R.**

讀經一

恭讀箴言 9:1-6

你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！

智慧建造了房舍，雕琢了七根石柱，宰殺了牲畜，配製了美酒，鋪設了飯桌，派出自己的使女，在城裡高處吶喊：「誰是無知的，請轉身到這裡來！」

她對愚鈍的人說：「你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！你們應放棄無知，好能生存，並在明智的道路上邁進。」

上主的話。
感謝天主。

答唱詠

詠 34:2-3, 10-11, 12, 13-15

答：請你們體驗，請你們觀看：上主是何等和藹慈祥！

我要時時讚美上主；我的口舌不斷讚頌上主。願我的心靈，因上主而自豪。願謙卑的人聽到，也都歡喜雀躍。答

上主的聖民，你們該敬畏上主；凡敬畏他的，必一無所缺。富貴的人，竟成了赤貧，忍飢受餓；尋求上主的人，卻不缺任何福樂。答

孩子們，你們前來聽我教導；我要教你們敬畏上主之道。答

誰愛好生活，渴望長壽享福，就應謹守口舌，不說壞話，克制唇舌，不言欺詐，躲避罪惡，努力行善，追求和平。答

Second Reading

Ephesians 5:15-20

Be filled not with wine, but with the Spirit

Be very careful about the sort of lives you lead, like intelligent and not like senseless people. This may be a wicked age, but you redeem it. And do not be thoughtless but recognise what is the will of the Lord. Do not drug yourselves with wine, this is simply dissipation; be filled with the Spirit. Sing the words and tunes of the psalms and hymns when you are together, and go on singing and chanting to the Lord in your hearts, so that always and everywhere you are giving thanks to God who is our Father in the name of our Lord Jesus Christ.

The word of the Lord.
Thanks be to God.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I live in him, says the Lord.

Alleluia!

Gospel

The Lord be with you.
And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to John 6:51-58
(Make the Sign of the Cross on the forehead, lips and breast.)

Glory to you, O Lord.

My flesh is real food and my blood is real drink

Jesus said to the crowd: 'I am the living bread which has come down from heaven. Anyone who eats this bread will live for ever; and the bread that I shall give is my flesh, for the life of the world.'

讀經二

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 5:15-20

要曉得什麼是主的旨意。

弟兄姊妹們：

你們應細心觀察自己怎樣生活。不要像無知的人，卻要像明智的人。應把握時機，因為日子險惡。因此，不要做糊塗人，但要曉得什麼是主的旨意。你們也不要醉酒，醉酒使人淫亂。卻要充滿聖神，以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互相對談，在你們心中，歌頌讚美主；為一切事，要因我們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父。

上主的話。
感謝天主。

福音前歡呼

亞肋路亞。亞肋路亞。

主說：誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。

亞肋路亞。

福音

願主與你們同在。
也與你的心靈同在。

恭讀聖若望福音 6:51-58

(在額上、口上和胸前劃十字聖號)

主，願光榮歸於你。

我的肉，是真實的食糧；我的血，是真實的飲料。

那時候，耶穌對群眾說：「我是從天上降下的、生活的食糧；誰若吃了這食糧，必要生活，直到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，為使世界獲得生命。」

Then the Jews started arguing with one another: 'How can this man give us his flesh to eat?' they said. Jesus replied: 'I tell you most solemnly, if you do not eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you will not have life in you.'

Anyone who does eat my flesh and drink my blood has eternal life, and I shall raise him up on the last day. For my flesh is real food and my blood is real drink. He who eats my flesh and drinks my blood lives in me and I live in him. As I, who am sent by the living Father, myself draw life from the Father, so whoever eats me will draw life from me.

This is the bread come down from heaven; not like the bread our ancestors ate: they are dead, but anyone who eats this bread will live for ever.'

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Jesus Christ.

(All Sit)

The Homily

(All Stand)

The Creed

The Niceno-Constantinopolitan Creed

**I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,**

猶太人彼此爭論說：「這人怎麼能把他的肉，賜給我們吃呢？」耶穌向他們說：「我實實在在告訴你們：你們若不吃人子的肉，不喝他的血，在你們內，便沒有生命。誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生，在末日，我且要叫他復活。」

「因為我的肉，是真實的食糧；我的血，是真實的飲料。誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。就如那生活的父，派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我的人，也要因我而生活。」

「這是從天上降下來的食糧。不像祖先吃了『瑪納』，仍然死了。誰吃這食糧，必要生活，直到永遠。」

這是基督的福音。
基督，我們讚美你。

(全體坐下)

講道

(全體站立)

信經

尼西亞信經

我信唯一的天主。全能的聖父，
天地萬物，無論有形無形，都是他所創造的。
我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。
他在萬世之前，由聖父所生。
他是出自天主的天主，出自光明的光明，
出自真天主的真天主。
他是聖父所生，而非聖父所造，
與聖父同性同體，
萬物是藉著他而造成的。
他爲了我們人類，並爲了我們的得救，
從天降下。

*(At the words that follow,
up to and including and became man, all bow.)*

**and by the Holy Spirit was incarnate of the
Virgin Mary,
and became man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.
I believe in one, holy,
catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism
for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection
of the dead and the life of the world to come.
Amen.**

The Apostles' Creed

**I believe in God,
the Father almighty,
Creator of heaven and earth, and in Jesus
Christ, his only Son, our Lord,**

*(At the words that follow, up to and including
the Virgin Mary, all bow.)*

**who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended into hell;
on the third day he rose again from the dead;
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of God
the Father almighty;
from there he will come
to judge the living and the dead.**

*(唸至「他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，
而成爲人。」時，全體稍俯首。)*

他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，
而成爲人。他在般雀比拉多執政時，
爲我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。
他正如聖經所載，第三日復活了。
他升了天，坐在聖父的右邊。
他還要光榮地降來，審判生者死者，
他的神國萬世無疆。
我信聖神，他是主及賦予生命者，
由聖父聖子所共發。
他和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，
他曾藉先知們發言。
我信唯一、至聖、至公、
從宗徒傳下來的教會。
我承認赦罪的聖洗，只有一個。
我期待死人的復活，及來世的生命。
亞孟。

使徒信經

我信全能的天主父，天地萬物的創造者。
我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。

*(唸至「我信他因聖神降孕.....誕生。」時，
全體稍俯首。)*

我信他因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。
我信他在比拉多執政時蒙難，
被釘在十字架上，死而安葬。
我信他下降陰府，第三日從死者中復活。
我信他升了天，坐在全能天主父的右邊。
我信他要從天降來，審判生者死者。
我信聖神。
我信聖而公教會，諸聖的相通。
我信罪過的赦免。
我信肉身的復活。

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting.
Amen.

Prayer of the Faithful

...We pray to the Lord.
Lord, hear our prayer.
OR
...Lord, in your mercy.
Hear our prayer.

Hail Mary

Hail Mary, full of grace.
The Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and at the hour of our death.
Amen.

我信永恒的生命。
亞孟。

信友禱文

...我們同聲祈禱。
求主俯聽我們。

聖母經

萬福瑪利亞，妳充滿聖寵。
主與妳同在。妳在婦女中受讚頌，
妳的親子耶穌同受讚頌。
天主聖母瑪利亞，
求妳現在和我們臨終時，
為我們罪人祈求天主。
亞孟。

The Liturgy of the Eucharist 聖祭禮

(All Sit)

(全體坐下)

Offertory Chant

*If the priest says the prayers aloud the assembly's
acclamation, each time congregation responds:*

Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received
the bread/wine we offer you: fruit of the
earth/vine and work of human hands,
it will become for us the bread of life/our
spiritual drink.
Blessed be God for ever.

(All Stand)

奉獻詠

如主祭高聲以這禱文祈禱，信友則回答：

上主，萬有的天主，你賜給我們食糧，我們讚美
你；我們將這麥麵餅/葡萄酒，呈獻給你，這是大
地的產物，也是人類勞動的成果，願它成為我們
的生命之糧。
願天主永受讚美！

(全體站立)

Pray, brethren (brothers and sisters),
that my sacrifice and yours may be acceptable
to God, the almighty Father.

**May the Lord accept the sacrifice at your
hands for the praise and glory of his name,
for our good and the good of all his holy
Church.**

Prayer over the Offerings

Receive our oblation, O Lord,
by which is brought about a glorious
exchange, that, by offering what you have
given, we may merit to receive your very self.
Through Christ our Lord.
Amen.

The Eucharistic Prayer

The Lord be with you.
And with your spirit.
Lift up your hearts.
We lift them up to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God.
It is right and just.

*The priest gives praise and thanks to God for God's
mighty acts of creation and redemption, then all
acclaim:*

...And so, Lord, with all the Angels and Saints,
we, too, give you thanks,
as in exultation we acclaim:
**Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

You are indeed Holy, O Lord,
the fount of all holiness.

(All Kneel)

Make holy, therefore, these gifts, we pray,
by sending down your Spirit upon them like
the dewfall, so that they may become for us the
Body and Blood of our Lord Jesus Christ.

各位兄弟姐妹，請你們祈禱，望全能的天主聖父，
收納我和你們共同奉獻的聖祭。

望上主從你的手中，收納這個聖祭，
為讚美並光榮他的聖名，
也為我們和他整個聖教會的益處。

獻禮經

上主，求你接納我們的獻禮，以達成光榮的交換；
我們獻上你所恩賜的，你竟藉此獻禮，把你自己
賜給我們。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的
祈禱。
亞孟。

感恩經

願主與你們同在。
也與你的心靈同在。
請舉心向上。
我們全心歸向上主。
請大家感謝主、我們的天主。
這是理所當然的。

頌謝詞

.....為此，我們聯同天使、總領天使、
上座者、宰制者和全體天軍，
歌頌你的光榮，不停地歡呼：
**聖、聖、聖，上主、萬有的天主，
你的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。
奉上主之名而來的，當受讚美。
歡呼之聲，響徹雲霄。**

上主，你實在是神聖的，
你是一切聖德的根源。

(全體跪下)

因此，我們求你派遣聖神，聖化這些禮品，
使成為我們的主、耶穌基督的聖體聖血。

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, He takes the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL
COVENANT, WHICH WILL BE Poured
OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE
FORGIVENESS OF SINS.

DO THIS IN MEMORY OF ME

The mystery of faith.
**We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.**

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer, Lord, the Bread of life and the Chalice of Salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with Francis our Pope and "N" our Cardinal/Our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

他甘願捨身受難時，拿起麵餅，感謝了你，把麵餅分開，交給他的門徒說：

*你們大家拿去吃：
這就是我的身體，
將為你們而犧牲。*

晚餐後，他同樣拿起杯來，又感謝了你，交給他的門徒說：

*你們大家拿去喝：
這一杯就是我的血，
新而永久的盟約之血，
將為你們和眾人傾流，
以赦免罪惡。*

你們要這樣做，來紀念我。

信德的奧蹟

**主啊！我們傳報你的聖死，
歌頌你的復活，期待你光榮地再來。**

上主，因此我們紀念基督的聖死與復活，向你奉獻生命之糧、救恩之杯，感謝你使我們得在你台前事奉你。

我們懇求你，使我們在分享基督的聖體聖血之後，因聖神合而為一。

上主，求你垂念普世的教會，使你的子民和我們的教宗方濟各、我們的主教，以及全體聖職人員，都在愛德中，日趨完善。

上主，求你也垂念懷著復活的希望而安息的兄弟姐妹；並求你垂念所有去世的人，使他們享見你聖容的光輝。

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, her Spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, for ever and ever.

Amen.

(All Stand)

The Communion Rite

At the Saviour's command and formed by divine teaching, we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come, thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
Graciously grant peace in our days, that,
By the help of your mercy, We may be always
free from sin and safe from all distress,
As we await the blessed hope and the coming
of our Saviour, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power
and the glory are yours now and forever.**

Lord Jesus Christ, Who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you; Look
not on our sins but on the faith of your
Church. And graciously grant her peace and
unity in accordance with your will, who live
and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

上主，求你垂念我們眾人，使我們得與天主之母
童貞榮福瑪利亞、聖母的淨配聖若瑟、諸聖宗徒，
以及歷代你所喜愛的聖人，共享永生；並使我們
藉著你的聖子耶穌基督，讚美你、顯揚你。

藉著基督，偕同基督，在基督內，並在聖神的共
融中，一切崇敬和榮耀都歸於你，全能的天主聖
父，直到永遠。

亞孟。

(全體站立)

共融聖事

我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢
說：

我們的天父，願你的名受顯揚；願你的國來臨；
願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天
賞給我們日用的食糧；求你寬恕我們的罪過，如
同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但
救我們免於兇惡。

上主，求你拯救我們免於一切兇惡，恩賜我們今
世平安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，
並在一切困擾中，安然無恙，虔誠期待永生的幸
福和救主耶穌基督的來臨。

天下萬國，普世權威，

一切榮耀，永歸於你。

主耶穌基督，你曾對宗徒們說：「我將平安留給你
們，將我的平安賞給你們。」求你不要看我們的
罪過，但看你教會的信德，並按照你的聖意，使
教會安定團結。你是天主，永生永王。

亞孟。

願主的平安常與你們同在。

也與你的心靈同在。

請大家互祝平安。

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

(All Kneel)

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Antiphon

With the Lord there is mercy; in him is plentiful redemption. (Ps 129: 7)

Or

I am the living bread that came down from heaven, says the Lord. Whoever eats of this bread will live for ever. (Jn 6: 51-52)

Congregation receive Holy Communion:

The Body (Blood) of Christ.

Amen.

Communion Hymns

(All Stand)

Prayer after Communion

Let us pray.

Made partakers of Christ through these Sacraments, we humbly implore your mercy, Lord, that, conformed to his image on earth, we may merit also to be his coheirs in heaven. Who lives and reigns for ever and ever

Amen.

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安。

(全體跪下)

請看天主的羔羊；請看除免世罪者。被邀請來赴聖筵的人是有福的。

主，我當不起你到我心裏來，

只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒。

領主詠

上主富於仁慈，他必定慷慨救援。(詠 130:7)

或

主說：我是從天上降下的、生活的食糧，誰若吃了這食糧，必要生活，直到永遠。(若 6:51-52)

信眾領聖體：

基督聖體(聖血)。

亞孟。

領主詠

(全體站立)

領主後經

請大家祈禱。

上主，你藉聖體聖事，使我們參與基督的生命；我們謙恭求你，仁慈助佑我們，在世上日益肖似基督，將來也能在天上與他同享榮福。他是天主，永生永王。

亞孟。

The Concluding Rites 禮成式

The Lord be with you.
And with your spirit.

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, and the Holy Spirit.
Amen.

Go forth, the Mass is ended.
Thanks be to God.
OR
Go in peace, glorifying the Lord by your life.
Thanks be to God.

Recessional Hymns

願主與你們同在。
也與你的心靈同在。

願全能的天主：聖父、聖子、聖神，降福你們。
亞孟。

彌撒禮成。
感謝天主！

禮成詠

This booklet is prepared with the love of God to assist roman Catholics who are Hongkongers to actively engage in the holy mass. It is not a merchandise. It may contain inaccuracies which are unintentional. Kindly accept apologies. The link for direct download is <https://bit.ly/3pXGvvr>. No subscription or registration is necessary. Please feel free to send your comments to 730.rosarychoir@gmail.com. God Bless!

這本小冊子是仰賴天主的愛而製作，目的是讓香港人的羅馬天主教徒積極投入彌撒。小冊子是非賣品，當中可能含有無意的錯漏，請多多包涵。直接下載連結為<https://bit.ly/3pXGvvr>，無須訂閱或註冊。歡迎將您的意見寄交 730.rosarychoir@gmail.com。主佑！